

Martes 5 de mayo:

20.30 hs.:

Museo Municipal de Arte Moderno

Mesa redonda y debate

"Investigación Artística:
historias locales y memoria"

-Invitado Especial:

**Curador y crítico de artes:
Justo Pastor Mellado**

-Investigación y Memoria:

Oscar Zalazar

-Música Popular en Mendoza.

Memoria e imaginario social:
María Inés García

Miércoles 6 de mayo:

20.30 hs.:

Museo Municipal de Arte Moderno

"Música de seis compositores/as
de la modernidad mendocina"

-Conferencia:

Los conciertos de
Carlos W. Barraquero:
Ana María Olivencia

-Concierto-conferencia:

Compositoras mendocinas
contemporáneas.

Homenaje a

Carmen Guzmán, Carmen de Juan,
Susana Antón, Mónica Pacheco y
Adriana Figueroa Mañas.

A cargo de Elena Dabul
y equipo de investigación
del Proyecto Raíces

Jueves 7 de mayo:

20.30 hs.:

Espacio Contemporáneo de Arte

-Mesa redonda y debate

"Lo popular y lo masivo
en el arte mendocino
contemporáneo"

Panelistas: Mónica Pacheco,
Oscar Zalazar y María Forcada

-Muestra-exhibición:

**"Encuentro plausible
de Mariela Leal"**

-Documental

"Fiestas mendocinas"



faduncu

Universidad Nacional de Cuyo
Facultad de Artes y Diseño



CENTRO CULTURAL
ESPACIO CONTEMPORÁNEO DE ARTE



Ocho estudios CARMEN GUZMAN
N°1. Andante
N°2. Con Expresión
N°3. Andante
N°4. Tiempo de Vals. Moderato
Guitarra: Marina Carrillo
N°5. Allegretto
N°6. Moderato
N°7. Sentido
N°8. Allegro Moderato
Guitarra: Cristina Cuitiño

El encuentro MONICA PACHECO
Letra de ANNA´SAO
Canto: Jimena Sémiz
Piano: Dora De Marinis
Huar L y música: MONICA PACHECO
Estreno absoluto
Canto: Silvia Nasiff
Piano: Elena Dabul

Pequeña pieza tanguera
ADRIANA FIGUEROA MAÑAS
Estreno en Mendoza
Piano: Elena Dabul
Marina CARMEN DE JUAN
Letra de Elda Boldrini
Tiempo de verde CARMEN DE JUAN
Letra de Elda Boldrini

Canto: Silvia Nasiff
Piano: Elena Dabul
Para Armar y Sonar CARMEN DE JUAN
Piano: Dora De Marinis

Ensayo SUSANA ANTON
Guitarra: Juan Rosso

Misterio SUSANA ANTON
Letra de Manuel Machado
Canto: Silvia Nasiff
Piano: Elena Dabul

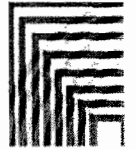
TANGOo.. SUSANA ANTON
Piano a cuatro manos: Elena Dabul
Dora De Marinis

Colaboran: Ana María Otero, Francisco Prado,
Adriana Piezzi y
Verónica Garmendia

P
R
O
G
R
A
M
A

C
O
N
C
I
E
R
T
O

PROGRAMA I+D
ARTE Y CULTURA
EN LA MODERNIDAD MENDOCINA
LO CULTO, LO MASIVO
Y LO POPULAR



Jornadas de Reflexión
"La investigación artística
en la U.N.Cuyo,
en Mendoza
y sobre Mendoza"



**I+D ARTE Y CULTURA EN LA MODERNIDAD MENDOCINA:
LO CULTO, LO MASIVO Y LO POPULAR**

Compilación de textos de trabajo

Jornadas de Reflexión "La investigación artística en la U.N.Cuyo, en Mendoza y sobre Mendoza"

- "Investigación Artística: historias locales y memoria"
. Memoria e imaginario social.

- "Música de seis compositores/as de la modernidad mendocina":
. Los conciertos de Carlos W. Barraquero.
. Compositoras mendocinas contemporáneas. Homenaje a Carmen Guzmán,
Carmen de Juan, Susana Antón, Mónica Pacheco y Adriana Figueroa Mañas.

- "Lo popular y lo masivo en el arte mendocino contemporáneo".



I+D ARTE Y CULTURA EN LA MODERNIDAD MENDOCINA:
LO CULTO, LO MASIVO Y LO POPULAR

3

Raíces mendocinas: Compositoras de la modernidad

Autor de texto: Elena Dabul

“Trataré de contar mi propia historia. No es que quiera yo decir nada nuevo o personal. Será solamente mi propia manera de decirlo, con un cierto color local. A menudo encontramos mucha mala voluntad hacia el color local; ¡tantas cosas se han dicho en su contra! Sin embargo, todo es materia de color local: nuestra cara, nuestra manera de hablar, nuestros gustos; aun el cosmopolitismo está sujeto a él, pues no es sino suma de muchos colores locales.”

Carlos Chávez³

El término modernidad está asociado al progreso material y tecnológico, pero también a las transformaciones intelectuales y espirituales que modifican el desarrollo de la vida artística y cultural de una región.

A lo largo de la historia de la música, el concepto de modernidad ha estado siempre presente, con distintos significados y como tema de la discusión entre enfoques antiguos y modernos, tanto referidos a la composición como a la interpretación.

La idea de modernidad ha estado relacionada con la novedad en la creación y en la ejecución. Si se considera la innovación como una condición, la música de avanzada es la que muestra progreso con respecto a la música anterior a ella. Como consecuencia, los estilos



I+D ARTE Y CULTURA EN LA MODERNIDAD MENDOCINA: LO CULTO, LO MASIVO Y LO POPULAR

surgidos en cada etapa han sido siempre modernos y han requerido nuevas formas de interpretar de parte del ejecutante y nuevas maneras de escuchar de parte del oyente.

Durante el Siglo XX surgieron nuevas técnicas: el impresionismo, el serialismo, el dodecafonismo y la aleatoriedad, que abandonaban los viejos métodos de composición. A su vez se tomaron antiguas técnicas como base para el desarrollo de los estilos neo-barroco, neoclásico y neo-romántico. La fabricación de los instrumentos se fue perfeccionando en su construcción y aparecieron nuevas formas de ejecución, producto de la exploración de las posibilidades de recursos sonoros y tímbricos que ofrecían los instrumentos modernos.

Latinoamérica no ha sido ajena a todo el movimiento producido durante el siglo pasado. La incorporación de elementos nacionalistas surgidos de las raíces telúricas, a veces mezclados con los estilos de tradición europea, fue otro aspecto que tomó relevancia en música latinoamericana. De ahí que la fusión y la gran variedad de estilos existentes en el Siglo XX, no permitan una periodización cierta y tajante. Debe tenerse en cuenta además que una determinada manifestación estética musical tampoco se producía en el mismo momento en todos los países o regiones, sino que en cada lugar las transformaciones han emanado como consecuencia de situaciones políticas, sociales y económicas propias.

La creación musical argentina no ha escapado a este fenómeno que afectó a gran parte del planeta, con convivencia de diferentes estéticas a través de los tiempos.

En el caso de la provincia de Mendoza el campo de la creación musical cuenta con una importante producción realizada por mujeres compositoras nacidas en el Siglo XX. Es por esa razón que decidí dedicar este trabajo a cinco compositoras mendocinas actuales: Carmen Guzmán, quien reside en Buenos Aires, Carmen de Juan, Susana Antón, Mónica Pacheco y Adriana Figueroa Mañas, con quienes mantengo un fluido contacto por mi permanente actividad de intérprete. Este homenaje se completa con una conferencia-concierto con obras de estas compositoras, interpretado por integrantes del equipo de investigación del Proyecto "Raíces: Creación de una base de datos de música latinoamericana contemporánea – Tercera etapa: Mendoza", el 6 de mayo de 2009, en el Museo Municipal de Arte Moderno de Mendoza.

Presento a las compositoras con una reseña biográfica y un breve comentario sobre las obras escogidas.



indispensable para conocer los deseos de Mónica Pacheco, quien nos dio indicaciones especiales de su intención estética, que requirieron la exploración y la búsqueda de recursos interpretativos.

Adriana Figueroa Mañas (1966)

Es compositora, docente, saxofonista y Licenciada en flauta travesa, egresada de la Universidad Nacional de Cuyo, donde también realizó y aprobó todos los cursos de posgrado de la Maestría en Interpretación de Música Latinoamericana del Siglo XX.

Actualmente es miembro de la Internacional Alliance of Women in Music (IAWM), como representante de Argentina y Latinoamérica en la Mesa de Directores, organización a través de la cual está conectada con músicos, directores y compositores de todo el mundo en forma permanente. Ha escrito algunos artículos para el *IAWM Journal*. Además es miembro de la Fundación Argentina de Compositoras (FADEC), organización para la difusión de la obra de compositoras en el país, con sede en Buenos Aires.

Compositora de proyección internacional, muchas de sus obras han sido interpretadas por músicos y orquestas dentro y fuera de Argentina, y se encuentran en bibliotecas de otros países. Tal es así que compone por encargo de músicos argentinos y extranjeros. Adriana Figueroa Mañas edita sus partituras en forma digital, aunque también cuenta con algunas obras editadas y grabadas comercialmente en Estados Unidos.

Fue premiada en numerosas ocasiones: Segundo premio en la Tredécima Edición del Concurso Internacional de Composición "2 Agosto" (Italia, 2007); Premio Mención honorífica "Aliénor Awards", en música de cámara (Estados Unidos, 2004); Premio Mención honorífica del Fondo Nacional de las Artes, en composición sinfónica (Argentina, 2000), por la obra *Fantasia para tuba y orquesta*; Selección internacional de obras de cámara de mujeres compositoras, para Festival Internacional en Bari (Italia, 2007), por su cuarteto de cuerdas *Tangoimpresiones*; Selección internacional "2008 Beijing International Congress on Women in Music" (China, 2008) por *Tangoimpresiones*; Invitación al 8th Annual Women Composers Festival of Hartford (Estados Unidos, 2008), para dar un seminario de composición; Selección de su obra *Tangoimpresiones* para espectáculo con coreografía "Del Sol String Quartet" y Janice Garret &



I+D ARTE Y CULTURA EN LA MODERNIDAD MENDOCINA: LO CULTO, LO MASIVO Y LO POPULAR

Dancers; Selección Internacional de Compositoras (Roma, 2008), por *Tango Colours Piece*; Primer Premio en la revista "Feria Internacional Antorcha Cultural" (2007), por *Tres Piezas Argentinas*; Premio "Prima de SADAIC" a la obra *Metropolis*, por su estreno mundial en Argentina (2009), y Finalista del Concurso de Composición para banda "Frank Ticheli Contest" (Estados Unidos, 2009). Como saxofonista se destacó como intérprete de la banda mendocina West Jazz Band.

Pequeña pieza tanguera para piano de Adriana Figueroa Mañas

Esta obra fue compuesta en 2001, originalmente para trompeta y piano, encargada especialmente por el trompetista John Harbaugh del Trio Boreales, quien la estrenó el mismo año. La autora realizó versiones para saxo y piano, flauta o violín y piano, siendo ella misma quien estrenó la versión para flauta.

La versión de Pequeña pieza tanguera para piano solo fue estrenada en Connecticut, Estados Unidos, en marzo del 2007. En Argentina se interpretó por primera vez en Buenos Aires, en la Temporada 2008 del Foro Argentino de Compositoras, en la Sala Osvaldo Pugliese del Centro Cultural de la Cooperación.

En realidad no es un tango tradicional, sino una Fantasía con tango, o un tango hecho Fantasía. No tiene la forma del tango tradicional, pero se advierten elementos contundentes que remiten a la música ciudadana, como los acentos y ritmos marcados. Alterna secciones movidas con secciones más vivas, a la manera de milonga, y partes lentas y libres, que sugieren el tango-canción y que posibilitan la interpretación expresiva del intérprete. El contacto directo que mantuvo con Adriana Figueroa Mañas me permitió acercarme a su lenguaje creativo y conocer su estilo; a su vez, ella aceptó sugerencias para adecuar algunos pasajes a la conveniencia de la interpretación pianística, que incorporó humilde e inmediatamente a su partitura.



I+D ARTE Y CULTURA EN LA MODERNIDAD MENDOCINA: LO CULTO, LO MASIVO Y LO POPULAR

Conclusiones

Se ha pretendido hacer una reseña de la modernidad en música, con la variedad conceptual que ello trae aparejado. Se tomaron cinco compositoras de Mendoza, las más representativas y activas de la región. Cada una de ellas manifiesta distintos estilos, que en suma aportan a la producción musical no sólo de la provincia, sino de la Argentina, de América Latina y del mundo.

Carmen Guzmán, Carmen de Juan, Susana Antón, Mónica Pacheco y Adriana Figueroa Mañas pertenecen a distintas generaciones, pero comparten una raíz común: se formaron en Mendoza, luego se perfeccionaron y se encuentran en plena actividad productiva. Su contribución es sumamente valiosa para la cultura artística local, por lo cual llegue a todas ellas este homenaje. Son nuestras raíces mendocinas.

BIBLIOGRAFIA

- ANTON, Susana. 2003 *Hacia la música del Siglo XX*, Mendoza: Facultad de Artes y Diseño, Universidad Nacional de Cuyo.
- CHAVEZ, Carlos. 1964 *El pensamiento musical*, México: Fondo de Cultura Económica.
- CUITIÑO, Cristina y HENRIQUEZ, Eugenia. 2007 *Trabajo de la Cátedra de Guitarra*, Facultad de Artes y Diseño, Universidad Nacional de Cuyo.
- DABUL, Eiena- 2008 *Análisis II*, Maestría en Interpretación de Música Latinoamericana del Siglo XX, Facultad de Artes y Diseño, Universidad Nacional de Cuyo, Mendoza.
- JECKEL, Ricardo- 2009 "La producción guitarrística de la artista mendocina Carmen Guzmán. ¿Un caso de arte impuro? en *Primeras Jornadas Internacionales sobre Investigación en Música Académica Latinoamericana*, Facultad de Artes y Diseño, Universidad Nacional de Cuyo. Mendoza: Zeta Editores.



**I+D ARTE Y CULTURA EN LA MODERNIDAD MENDOCINA:
LO CULTO, LO MASIVO Y LO POPULAR**

- MORENO RIVAS, Yolanda-1994 *La composición en México en el Siglo XX*, México: Cultura Contemporánea de México.
- OLIVENCIA DE LACOURT, Ana María. 1993 *La Creación Musical en Mendoza, 1940-1990*. Mendoza: Ediciones Facultad de Artes, Universidad Nacional de Cuyo.
- 1999 "Antón, Susana", en Casares, Emilio (editor), *Diccionario de la Música Española e Hispanoamericana Tomo 1*, Madrid: Sociedad General de Autores y Compositores. P 492.
- ORTUÑO, Ricardo-1996 "Siempre hay más para contar", en *Revista Club de Tango N°20*, Buenos Aires.
- ORTIZ, José María- 2003 "Carmen Guzmán" en *Revista Gilda. Mujeres en el tango*. Madrid.
- POBLETE, Mirtha, NASIFF, Silvia y CASTELLINO, Marta.2002 "*Estudio interpretativo de obras para canto y piano de autores en Mendoza*". Mendoza: Facultad de Artes y Diseño, Universidad Nacional de Cuyo.

PARTITURAS

ANTON, Susana

- 1968 *Misterio*, Mendoza: Manuscrito de la compositora.
- 2001 *TANGOOo...*, Mendoza: Manuscrito de la compositora.
- 2002 *TANGOOo...*, Mendoza: Edición digital de la compositora.

DI JUAN, Carmen

- 1968 *Marina*, Mendoza: Edición digital de la compositora.
- 1968 *Tiempo de verde*, Mendoza: Edición digital de la compositora.
- 1990 *Para Armar y Sonar*, Mendoza: Edición digital de la compositora.

FIGUEROA MAÑAS, Adriana

- 2007 *Pequeña pieza tanguera*, Mendoza: Edición digital de la compositora.

GILZMAN, Carmen



**I+D ARTE Y CULTURA EN LA MODERNIDAD MENDOCINA:
LO CULTO, LO MASIVO Y LO POPULAR**

1982 *Ocho estudios para guitarra*, Buenos Aires: Editorial Lagos.
PACHECO, Mónica
2007 *El encuentro*, Mendoza: Edición digital de la compositora.
Huar, Mendoza: Manuscrito de la compositora.

PAGINAS DE INTERNET

www.montevideo-tango.com/mvdt/lacumparsita.htm (visitada el 3 de junio de 2008).
www.todotango.com/spanish/biblioteca/cronicas/la_cumparsita.asp (visitada el 3 de junio de 2008). Artículo "La Cumparsita" de Ricardo García Blaya (visitada el 3 de junio de 2008).

ENTREVISTAS

CARRILLO, Marina Carrillo
Conversación con Carmen Guzmán, 19/4/09.
DABUL, Elena
Entrevista a Mónica Pacheco en correo electrónico del 19/4/09.
Entrevista a Adriana Figueroa Mañas, 24/4/09
Entrevista a Carmen de Juan, 25/4/09
VICENTE, Martín
Entrevista a Susana Antón, 13/3/09.